это происходит через социальные сети. Масштабное использование социальных сетей и медиа несет собой новые моменты для осуществления базовых правил свободы медиа.

В мире, в котором индивидуумы общаются на публичных или полупубличных платформах, различия между профессиональными и другими формами производства контента трудно найти. Затруднительно идентифицировать отдельного автора, правильнее рассматривать не происхождение, а качество содержания, которое должно соответствовать критериям журналистики. И это правило должно широко применяться.

РОССИЙСКАЯ ПЕРИОДИКА В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ: ВЕКТОРЫ РАЗВИТИЯ И НАПРАВЛЕНИЯ

Л.Г. Свитич, кандидат филологических наук, доцент, старший научный сотрудник кафедры периодической печати факультета журналистики МГУ имени М.В. Ломоносова; e-mail: svitichb@yandex.ru

СОВРЕМЕННАЯ ПЕРИОДИКА: ПОЛЕ ПОНЯТИЙ И ТЕРМИНОВ

Статья посвящена рассмотрению ключевых понятий и терминов, связанных с журналистикой: «журналистика», «журнализм», СМИ, «публицистика», «пресса», «массмедиа», «медиа», «массовая коммуникация», «средства массовой коммуникации». Обсуждаются факторы развития общества, науки и СМИ, которые приводят к изменению и уточнению терминов и понятий, связанных с журналистикой.

Ключевые слова: *журналистика, журнализм, публицистика, пресса, средства массовой информации, массмедиа, массовая коммуникация, средства массовой коммуникации.*

The article is devoted to consideration of key concepts and terms related to journalism: journalism, media, press, mass communication. Discusses the factors of development of society, science and the mass media, which lead to change and clarify terms and concepts related to journalism.

Key words: *journalism, current affairs, periodical press, media, mass communication.*

Терминологический хаотизм

Весьма характерно, что при переводе ключевых слов этой статьи с русского на английский вместо базовых шести терминов оказалось только три. Слова «журналистика» и «журнализм» переводятся на английский язык одинаково — *journalism*; «средства массовой информации», «массмедиа» тоже обозначаются одним словом *media*; «массовая коммуникация» и «средства массовой коммуникации» — словом *mass communication*. Это сужение поля терминов при переводе говорит о потере смысловых оттенков русскоязычных понятий, о том, что в условиях глобального научного обмена, необходимости адекватно понимать основные термины, т.е. говорить на одном понятийном языке с нашими зарубежными и отечественными коллегами, а также со студентами.

Е.П. Прохоров в одной из своих последних статей утверждал, что «развитие науки постоянно требует содержательной, а потому

и терминологической модернизации — введения новых терминов, изменения содержания устоявшихся (расширения или сжатия), уточнения соотношения между используемыми терминами. При этом важно стремление к хотя бы более или менее однозначному их употреблению разными специалистами вводимых (и даже привычных) терминов» [Прохоров, 2011, с. 28].

Но при обсуждении этой темы, мы вступаем на очень зыбкую почву терминологической и смысловой разноголосицы, которая обострилась в последнее десятилетия. Тому есть несколько причин. Главные связаны с глобализацией всех социальных и информационных процессов, с изменением типа социального устройства и ценностных приоритетов в нашей стране, синергетические (характеризующиеся процессами самоорганизации из хаоса) процессы переходного общества, находящегося в условиях неравновесности. Безусловно, одними из важных факторов являются прорыв технологической революции и переход к информационному обществу. С этими процессами совпадает смена научной парадигмы и связанные с нею изменения концепций в области журналистики.

Неудивительно поэтому, что в профессиональном научном сообществе сейчас активно обсуждаются проблемы терминологии. Одной из площадок для дискуссии стал журнал «Вестник Московского университета. Сер. 10. Журналистика». Дискуссию предварила статья Е.Л. Вартановой: «Сегодня понимание многих традиционных концепций и даже базовых понятий в гуманитарных науках требует не только новых подходов, но даже ревизии. Причин для этого много и связаны они с процессами трансформации современного общества, которые его радикально перестраивают. Наряду с глобализацией экономики и культуры, усилением миграционных процессов, ведущих к становлению мультикультурных обществ и стиранию прежних границ наций, обострением межэтнических и межконфессиональных противоречий, становлением новых типов гражданской активности мы становимся свидетелями значительных изменений информационной среды в результате цифровой революции» [Вартанова, 2011, с. 9].

Основные факторы, которые понуждают уточнить терминологию.

1. Изменение статуса, функций журналистики в связи с изменением строя и типа российского общества.

2. Развитие системы СМИ: из иерархической, вертикальной, моноидеологичной в советское время — к горизонтальной, очень разветвленной и многообразной современной системе.

3. Преобразование журналистики из государственной и финансово дотируемой в коммерческую и, соответственно, смена приоритетов и целей журналистики.

4. Технологическая, цифровая революция, бурное развитие Интернета, мобильных медиа, социальных сетей и т.п.

5. Переплетение в контенте СМИ разных пластов текстов — журналистских, рекламных, развлекательных и т.п.

6. Возможность внередакционного журнализма: фриланс, блогерство.

7. Глобализация медиапроцессов, сближение разных цивилизационных парадигм — западной, восточной и отечественной.

8. Необходимость конвертировать термины в процессе международного научного обмена.

9. Необходимость конвенционально договориться об объеме понятий для учебных целей и научного общения.

10. Смена научной парадигмы, влияние постнеклассической, синергетической, посмодернистской парадигмы на науку о журналистике, широкое распространение в международных исследованиях концепции или парадигмы ферментации теорий и понятий, их несогласованность [Свитич, 2000, 2013].

Причем проблема терминологической разноголосицы и произвольности в употреблении терминов не только российская. Не менее активно она обсуждается и зарубежными коллегами [Nordenstreng, 2004], что весьма убедительно доказал Д. Дунас в статье «Проблема изучения журналистики в поле массовой коммуникации: взгляд зарубежных исследователей» [Дунас, 2013].

Итак, проанализируем гнезда понятий и терминов, связанных с журналистикой, имея в виду не только русскоязычные смыслы, но и разноязычные, чтобы уяснить, какие термины будут наиболее адекватны для глобального обмена. Методологически важно при этом анализировать теоретические воззрения, словарные определения, генезис понятия, а также историческое и современное словоупотребление терминов в связи с изменением перечисленных выше условий и факторов.

Журналистика, журнализм, журналист

Слова *журналистика, журнализм, журналист*, произошли от французского *journal* — ежедневник, *jour* — день, которое восходит к лат. *dies* — день. У этого слова есть в латинском языке множество оттенков, значений: время, погода, свет, дата, число. Производные от этого корня в латинском языке: *diurno* — «долго жить», *diurnum* — «дневник, журнал, официальные известия, хроника, повседневные потребности»; *diurnu* — «дневной, однодневный, ежедневный, повседневный, ежедневные известия»; *diurnale* — дневник, ежедневник, ежедневная газета» (вспомним, что цезаревские газеты имели в названии слово *diurna*).

В этих исходных значениях слов, связанных с журналистской профессией, есть почти все, что составляет ее специфику и исходные функции [Свитич, 2011]:

— ежедневность, то есть ритмичность, мерность информации;

— хроникальность, то есть отражение событий во времени;

— однодневность, то есть исчезаемость информации во времени, ее постоянное обновление;

— непрерывность информационного потока;

— способность освещать, то есть выделение явлений и процессов, обнародование их, оглашение, опубликование;

— отражение разнообразных повседневных потребностей людей и общества.

Перечисляя синонимы к понятию «журналистика» — «*средства массовой информации*», «*средства массовой коммуникации*», «*средства массовой информации и пропаганды*», «*mass media*», «*средства массового общения*», — Е.П. Прохоров в учебнике по теории журналистики пишет: «...предпочтительным кажется именно термин “журналистика”... как самый емкий из них и не имеющий многозначных толкований (таких, как “информация”, “пропаганда”, “коммуникация”, “общение”) с уточняющей расшифровкой как система средств массовой информации» [Прохоров, 2007, с. 12—13]. Исследователь описывает журналистику как многоаспектное понятие с очень широким семантическим наполнением:

— «журналистика как особый *социальный институт*..., система различных учреждений, действующих на основе установлений Конституции и других законодательных актов. Это — газетные, журнальные, книжные редакции, издательства, теле- и радиоорганизации, агентства, пресс-центры и т.д. (учредителями которых также выступают различные институты);

— журналистика как *система видов деятельности*, необходимых для нормального функционирования этого социального института. Это и деятельность по созданию газет, журналов, теле- и радиопрограмм, по организации функционирования агентств, информационных служб и других институтов журналистики, по разработке и реализации информационной политики; и организаторская работа — создание коллективов, налаживание массовых связей и отношений с другими социальными институтами, проведение научных исследований, участие в подготовке кадров и т.д.; наконец, это и творческая деятельность по сбору и обработке информации, созданию произведений для газет, журналов, бюллетеней информации, теле- и радиопрограмм;

— журналистика как *совокупность профессий*, важных для обеспечения всех областей ее деятельности. Помимо традиционных профессий, определяемых основной работой — авторской (корреспондентской), редакторской, организаторской, — в современной журналистике все более важное место занимают специалисты по менеджменту, маркетингу, рекламе, инженерному обеспечению (в частности, инженеры связи, видеоинженеры, программисты и

операторы ЭВМ и т.д.), для успешной деятельности которых требуются профессионально-журналистские знания;

— журналистика как *система произведений*, для подготовки которых требуются работники разных профессий, обладающие специфическими знаниями, навыками, способностями. Под системой произведений следует понимать не только журналистские произведения, подготовленные авторами, а затем скомпонованные редакционными работниками в номера газет и журналов, в программы телевидения и радио, в бюллетени агентств. Важны также и разнообразные непубликуемые произведения журналистики (такие, как программные сетки, сценарные и режиссерские планы), различные внутриредакционные материалы (планы работы, обзоры писем, сводки рекомендаций и т.д.), ответы на письма читателей, обращения в различные институты;

— журналистика как *комплекс каналов* передачи массовой информации, использующих различные средства коммуникации (печать, радио, телевидение, Интернет) и образующих разнообразные типы изданий и программ (общенациональные и местные, общие и специализированные по аудитории, тематике, характеру социальной позиции, направленности, творческому облику и т.д.). Эти каналы действуют в глобальном, национальном, региональном информационном пространстве» [там же, с. 16—17].

Аналогично определяет журналистику и С.Г. Корконосенко: «Журналистика — это общественная и производственная деятельность по сбору, обработке и периодическому распространению актуальной социальной информации (через печать, радио, телевидение, кино и т.п.):

— Еще однозначные слова система *предприятий* и средств сбора и доставки информации: редакции, телерадиокомпании, информационные агентства и их производственно-техническая база.

— Этим же термином обозначается *продукция* журналистской деятельности, произведения, из которых составляются номера газет и журналов, программы радио и телевидения» [Корконосенко, 2007, с. 3].

— Наконец, так называется определенная *отрасль научного знания и образования*.

В учебном пособии «Краткий курс теории журналистики» Е.В. Ахмадулин справедливо говорит о том, что порой журналистика определяется через «деятельность» и тогда формулируется лишь профессиональная сфера журналиста (редакции), в других случаях — через характеристику отдельных элементов системы: социальные институты, каналы передачи массовой информации, систему предприятий и средств сбора и доставки информации, продукцию журналистской деятельности и т.п. Поэтому возникает терминологическая путаница. «Например, Е.П. Прохоров в качестве синонимов

понятия “журналистика” допускает использование таких словосочетаний, как “средства массовой информации”, “средства массовой коммуникации”, “средства массовой информации и пропаганды”, *mass media* (массмедиа), “средства массового общения” и др. С.Г. Корконосенко утверждает, что объемы этих понятий не совпадают с понятием “журналистика”. В современных американских справочниках по языку СМК, СМИ, массмедиа трактуются как различные средства доставки массовой информации аудитории: газеты, журналы, радио, телевидение и т.д. В Законе РФ “О средствах массовой информации” под СМИ также понимается периодическое печатное издание, радио-, теле-, видеопрограмма, кинохроникальная программа, иная форма распространения массовой информации. Иными словами, речь идет не о системе журналистики в целом, а лишь об одном ее элементе — каналах массовой информации или ее носителях» [Ахмадулин, 2006, с. 8].

Е.В. Ахмадулин предлагает определять журналистику как социальную систему, предназначенную «для поиска, переработки и дискретной передачи актуальной социальной информации с помощью специализированных коммуникационных средств (печать, радио, телевидение, Интернет и пр.) неопределенной массовой аудитории с целью информирования ее, социального адаптирования, а также отражения и формирования общественного мнения. Тип системы журналистики обусловливается социально-политической организацией общества, общественными интересами, культурно-образовательными и технико-экономическими системоформирующими факторами. В этом определении обозначены:

— непосредственно действующие элементы системы журналистики;

— деятельность по поиску, сбору и обработке социальной информации, которой занимается коммуникатор;

— сама социальная информация;

— специализированные коммуникативные каналы (печать, радио, телевидение, Интернет и др.);

— неопределенная массовая аудитория» [там же].

На несколько аспектов понятия «журналистика» указывает и Е.Л. Вартанова: «Нельзя не согласиться с тем, что сегодня журналистика одновременно и предметная деятельность, и профессия, и, вероятно, даже система институтов... Последнее значение предполагает, что журналистика рассматривается в качестве синонима системы средств массовой информации (СМИ), или системы массмедиа/медиа — системы, если использовать англоязычный термин..., используемый без перевода в языках многих стран мира» [Вартанова, 2011, с. 9].

Г.В. Чевозерова в учебном пособии «Основы теории журналистики» дает такое определение журналистики: «Одна из форм оперативного отражения реальной действительности в периодически распространяемой информации, целью которой является обеспечение общества в целом и человека в частности сведениями, необходимыми для их функционирования и устойчивого развития» [Чевозерова, 2011, с. 26].

Проанализируем теперь некоторые словарные определения термина «журналистика» (табл. 1).

Таблица 1

Словарные определения понятия журналистика

Источник	Определение
Словарь иностранных слов русского языка, 1910	Журналистика — литература повременных изданий. Журнальная литература, литература так называемых периодических или повременных изданий, ежедневных, еженедельных, ежемесячных.
Толковый словарь Ушакова	1. Литература журналов и газет. 2. Литературно-публицистическая деятельность в журналах и газетах.
Толковый словарь Ожегова	1. Литературно-публицистическая деятельность в журналах, газетах. 2. Периодические издания.
Большой толковый словарь русского языка	1. Литературно-публицистическая деятельность в журналах, газетах, на радио, телевидении. Заниматься журналистикой. 2. собир. Периодические издания в целом.
Большой энциклопедический словарь	Деятельность по сбору, обработке и распространению информации с помощью средств массовой информации (печать, радио, телевидение, кино и др.); научная дисциплина «Журналистика» возникла с созданием печати.
Политология: Словарь	Деятельность по сбору, обработке и распространению информации с помощью средств массовой информации (печать, радио, телевидение, кино и др.); научная дисциплина «Журналистика» возникла с созданием печати.
Википедия	Актуализация мировоззрения социальных групп средствами подбора фактов, оценок и комментариев, которые злободневны и значительны в данное время. Под журналистикой понимают также практику сбора, интерпретации информации о событиях, темах и тенденциях современной жизни, ее представления в различных жанрах и формах, и последующего распространения на массовую аудиторию. Журналистика институционально является частью подсистем средств массовой информации, т.е. входит в многофункциональные институты общества, такие, как пресса, телевидение, радио, Интернет и др.
Современная энциклопедия, 2000	Деятельность по сбору, обработке и распространению информации с помощью средств массовой информации (печать, радио, телевидение, кино и др.); научная дисциплина.

Наблюдаем разнобой в определениях. То в понятие «журналистика» включается и деятельность, и периодические издания (СМИ). То журналистика отделяется от СМИ и является внешней по отношению к ним, обозначая только журналистскую деятельность, профессию или журнализм. Последняя трактовка идет от западной парадигмы разделения журнализма и массмедиа.

Рассмотрим трактовку термина ***jornalism***, который переводится с английского на русский язык как *журналистика*. Обычно это слово означает в англоязычной традиции род занятий или стиль массинформационной деятельности. В словаре *Webster Third New International Dictionary of the English Language unabridged* Chicago слово *Journalism* имеет несколько толкований: 1*а* — сбор и редактирование актуальной текущей информации, представляющей интерес для различных средств коммуникации — газет, журналов, кинохроники, радио или телевидения; 1*б* — редакционный или коммерческий менеджмент газет, журналов или других средств, имеющих отношение к новостной деятельности; 2 — журналистский стиль: 2*а* — стиль, соответствующий публикациям в газетах или популярных журналах; 2*б* — стиль, характерный для прямого предъявления фактов или событий без попыток их интерпретации; 2*в* — стиль, характерный для прямого предъявления способа, стиля или представления событий, идей (изобразительных или игровых) в журналистской манере.

Таким образом, эта трактовка ближе к нашему пониманию слова «журнализм», а не «журналистика» (в традиционном понимании слова в отечественной традиции).

В *Академическом словаре современного русского литературного языка*, издания 1955 г. со ссылкой на издание 1898 г., дается два толкования понятия «*журналистика*»: 1. Повременные издания. 2. Одна из форм литературной деятельности, профессия журналиста. А *журнализм* определяется как журналистика во втором значении, то есть как одна из форм литературной деятельности, журналистская профессия.

В *Толковом словаре русского языка под ред. Д.Н. Ушакова* слово *журнализм* означает свойства, присущие журнальному произведению и журналистской профессии.

В словаре Д.С. Григораша «*Журналистика у терминах І виразах*» («Журналистика в терминах и образах») *журнализм* определен как особенности журналистского видения, журналистского творчества, журналистской работы, подразумевающей общественно-политическую направленность, злободневность и оперативность.

Понятия «журнализм» и «журналистика» в отечественной традиции — разнообъемны. Это как бы частично совмещающиеся

объемы, имеющие общую часть. Этой общей частью является субъект информационного обмена в социуме — журналистская профессии, род занятий, деятельность как основная константная характеристика журналистики.

Термин *journalism* имеет хождение и во многих других языковых традициях. Основные его словарные значения связаны со спецификой, стилем массинформационной деятельности, профессией как родом занятий в журналистике, публицистикой (табл. 2).

Таблица 2

Словарные определения слова *journalism* в разных языках

Английский	journalism n. occupation of a journalist, presentation of news through the media; writing which is written for publication in a journal
Русский	журналистика, профессия журналиста
Испанский	periodismo, diarismo, prensa
Французский	journalisme, йtat ou profession du journaliste, prйsentation des nouvelles (informations) par les mйdias; article publiй dans un journal ou un magazine
Немецкий	Journalismus, Prцsentation von Nachrichten (новости) durch die Medien
Итальянский	giornalismo
Португальский	jornalismo
Турецкий	Gazetecilik
Албанский	gazetari, publicistikл
Китайский	(名) 新聞業; 報章雜誌
Голландский	journalistiek
Греческий	пху. дзмпуйпгсбцЯб, бсиспгсбцЯб
Японский	(名) ジャーナリズム; 新聞雑誌

Для понимания степени соотнесенности этого гнезда терминов со словоупотреблением в других странах приведем перевод их на разные языки (табл. 3).

Нетрудно убедиться по таблице 3, что «журналистика» и «журнализм» в переводе с русского на иностранные языки обозначаются, как правило, одинаковыми терминами.

Таблица 3

Перевод слов *журналистика, журнализм, журналист* с русского на другие языки

Русский	Журналистика	Журнализм	Журналист
Английский	Journalism	Journalism	Journalist
Арабский	الصحافة	الصحافة	الصحافي
Болгарский	Журналистика	Журналистика	Журналист
Венгерский	Újságírás	Újságírás	Újságíró
Иврит	תואנותיע	תואנותיע	יאנותיע
Испанский	Periodismo	Periodismo	Periodista
Итальянский	Giornalismo	Giornalismo	Giornalista
Китайский	新闻	新闻	记者
Латышский	Žurnālistika	Žurnālistika	Žurnālists
Литовский	Žurnalistika	Žurnalistika	Žurnalistas
Немецкий	Journalismus	Journalismus	Journalist
Нидерландский	Journalistiek	Journalistiek	Journalist
Польский	Dziennikarstwo	Dziennikarstwo	Dziennikarz
Португальский	Jornalismo	Jornalismo	Jornalista
Румынский	Jurnalism	Jurnalism	Jurnalist
Словацкий	Žurnalistika	Žurnalistika	Novinár
Словенский	Novinarstvo	Novinarstvo	Novinar
Турецкий	Gazetecilik	Gazetecilik	Gazeteci
Французский	Journalisme	Journalisme	Journaliste
Чешский	Žurnalistika	Žurnalistika	Novinář
Эстонский	Ajakirjanduse	Ajakirjanduse	Ajakirjanik
Японский	ジャーナリズム	ジャーナリズム	ジャーナリスト
Греческий	δημοσιογραφία	δημοσιογραφία	οδημοσιογράφος
Шведский	journalistik	journalistiken	journalisten

Зарубежными исследователями *journalism* (в русском переводе «журналистика») рассматривается как «очень конкретная и прикладная сфера деятельности, “оплачиваемое написание текстов (или их аудиовизуальный эквивалент)” для публичных СМИ об актуальных и происходящих на данный момент событиях, имеющих общественное значение» (Д. Мак-Куэйл), «самый короткий из всех возможных для обозначения деятельности по сбору и распространению новостей» (М. Шадсон). Другие зарубежные исследователи, полагают, что в журналистику (journalism) входит не только новостная работа, но и аналитическая [Дунас, 2013, с. 10]. И все-таки, в основном употребление термина в зарубежной исследовательской и практической журналистике связано с новостной работой, в полном соответствии с западной парадигмой журналистики как новостной службы, в отличие от отечественной, в которой журналистика понималась широко, воспринималась как словесное творчество, несущее особую общественную миссию, а в прошлом порой была синонимом публицистики. И сегодня некоторые исследователи все авторские публикации в СМИ относят к публицистике.

Публицистика, публицист

Е.П. Прохоров одним из первых определил понятие «публицистика», написав словарную статью для Большой советской энциклопедии еще в 1970-е гг.: «Публицистика (от лат. publicus — общественный) — род произведений, посвященных актуальным вопросам и явлениям текущей жизни общества и содержащих фактические данные о различных ее сторонах, оценки с точки зрения социального идеала автора, а также представления о путях и способах достижения выдвинутых целей. Содействуя формированию общественного мнения, взглядов, интересов и стремлений людей, влияя на деятельность социальных институтов, публицистика играет важную политическую и идеологическую роль в жизни общества, служит острым оружием идейной борьбы, средством общественного воспитания, агитации и пропаганды, способом организации и передачи социальной информации. Публицистика обращается к явлениям современности во всем богатстве складывающихся в ней конкретных социальных ситуаций (в общественно-политической, экономической, культурно-идеологической и др. сферах)». Е.П. Прохоров говорит и о специфике публицистического стиля, которая «заключается в сочетании выраженных в рационально-понятийной форме характеристик и оценок событий, явлений и процессов текущей истории, пропагандируемых идеалов с художественно-образным воссозданием картин жизни, портретов современников, характеров

и судеб участников событий. Публицист, таким образом, сочетает качества общественно-политического деятеля с чертами исследователя и художника. В создании произведений публицистика часто использует также способы научной популяризации». Жанровая структура, которую Е.П. Прохоров соотносит с публицистикой, практически не отличается от жанров журналистики: интервью, корреспонденция, комментарий, рецензия, передовая и проблемная статьи, воззвание, обозрение, путевые заметки, письмо, очерк, памфлет, фельетон и др.

Л.Е. Кройчик системно определяет публицистику как «вид творческой деятельности, создающей представление о закономерностях процессов, протекающих в обществе, с помощью понятийно-образных средств, побуждающих аудиторию к активному восприятию реального мира. Предметная область публицистики — социальные ситуации, заслуживающие общественного внимания. Важнейшая функция публицистики — познание, постижение закономерностей развития социально-нравственного бытия общества. Главный метод исследования — образно-понятийный анализ, помогающий дать представление как о целостной картине жизни людей, так и о ее отдельных фрагментах. Содержанием публицистики является воспроизведение фактов, проблем, характеров в их оценке конкретным субъектом высказывания. По своей форме публицистика представляет корпус произведений, эстетически организованных субъектом высказывания в зависимости от тех задач, которые он ставит перед собой [Корконосенко, 2013, с. 179]. При этом автор считает, что «творческий процесс в публицистике — это движение от постижения реальности к преобразованию ее в виртуальную картину действительности, запечатленную субъектом высказывания, это процесс, основанный на максимально объективном стремлении публициста выразить свое субъективное представление о мире». В результате делается вывод о субъектно-объектной природе публицистического произведения, рожденного творческой фантазией автора [там же]. Л.Е. Кройчик считает публицистику составной частью *журналистики*, под которой понимает род профессиональной деятельности, связанной с получением, обработкой и передачей информации по каналам СМИ. Причем «в совокупности своей журналистика и публицистика способствуют формированию, формулированию и выражению общественного сознания, представляя собой единый механизм информационного взаимодействия с обществом, помогая возникновению определенных отношений, взглядов и интересов, активизирующих процессы, протекающие в обществе» [там же].

Не избежали многозначности трактовок и словарные определения понятия «публицистика» (табл. 4).

Таблица 4

Словарные определения понятия публицистика

Лит. энциклопедия, 1929—1939	Область литературы, имеющая своим предметом актуальные общественно-политические вопросы, разрешающая их с точки зрения определенного класса в целях непосредственного воздействия на общество и поэтому содержащая в себе ярко выраженные оценку, призыв и т.д.
БСЭ	Род произведений, посвященных актуальным вопросам и явлениям текущей жизни общества и содержащих фактические данные о различных ее сторонах, оценки, с точки зрения социального идеала автора, а также представления о путях и способах достижения выдвинутых целей.
Терминологический словарь-тезаурус по литературоведению, 2004	Тип произведений, в которых оперативно исследуются и обобщаются актуальные факты и явления текущей жизни с целью воздействия на общественное мнение и общественное сознание.
Словарь литературоведческих терминов. 2005	Особый вид литературы, сочетающий в себе признаки художественной, ораторской, социально-политической прозы и журналистики.
Википедия	Род произведений, посвященных актуальным проблемам и явлениям текущей жизни и общества; играет важную политическую и идеологическую роль как средство выражения плюрализма общественного мнения, в том числе формирующегося вокруг острых проблем жизни. Публицист — писатель, журналист, автор публицистических произведений.

Итак, публицистика маркируется или как область литературы, или как сфера журналистики. В одних случаях это род, в других — тип, в третьих — вид произведений в зависимости от того, для какой области творчества определяется. Но практически все авторы согласны с тем, что публицистике присуща актуальность, социально-политическая направленность, оценочность и стремление воздействовать на общественное мнение, чего нельзя сказать о переводных значениях слова «публицистика» и «публицист» (табл. 5).

Характерно, что в переводе слова с русского на другие языки практически не употребляется латинский корень *publice*, а обратный перевод на русский означает почти во всех языках *текущие дела, актуальность, горячие темы* и даже *новости*, которые никак не могут быть отнесены к публицистике в русском словоупотреблении.

Таблица 5

Перевод слов *публицистика, публицист* с русского на другие языки и обратный перевод

Язык	Публицистика	Обратный перевод на русский	Публицист	Обратный перевод на русский
Английский	current affairs	текущие дела	Publicist	Публицист
Арабский	الشؤون الراهنة	Текущие дела	الدعاية	Для пропаганды
Болгарский	Текущи въпроси	Текущие вопросы	Публицист	Публицист
Венгерский	aktuális ügyek	Текущие дела	Publicista	Публицист
Иврит	הילאוטקא	Текущие события	טסיצילבופ	Мнение колумниста
Испанский	temas de actualidad	Горячие темы	Publicista	Публицист
Итальянский	attualità	Актуальные	Pubblicista	Публицист
Китайский	当前事务	Текущая транзакция	公关经理	Менеджер по связям с общественностью
Латышский	Aktualitātes	Текущие события	Publicists	Публицист
Литовский	Aktualijos	Актуальные	Publicistas	Публицист
Немецкий	Zeitgeschehen	Текущие дела	Publizist	Публицист
Нидерландский	lopende zaken		Publicist	Публицист
Польский	sprawy bieżące	Текущие дела	Publicysta	Публицист
Португальский	Atualidades	Обновление	Publicitário	Публицист
Румынский	Actualităţi	Текущие дела	Publicistul	Публицист
Словацкий	Publicistika	Текущие дела	Publicista	Публицист
Словенский	tekoče zadeve	Текущие дела	Publicist	Публицист
Турецкий	Güncel Olaylar	Текущие события	Gazeteci	Журналист

Язык	Публицистика	Обратный перевод на русский	Публицист	Обратный перевод на русский
Французский	actualité	Новости	Publiciste	Публицист
Чешский	Publicistika	Текущие дела	Publicista	Публицист
Эстонский	päevakajalist	Текущие дела	Publitsist	Публицист
Японский	時事問題	Текущие дела	広報担当者	PR-офицер
Греческий	η ημοσιογραφία			
Шведский	journalistiken			

И противоположная ситуация со словом «*публицист*», который во многих языках использует латинский корень, но иногда переводится как *пиармен, менеджмер по связям с публикой, с общественностью* (китайский, японский). Следовательно, об адекватности словоупотребления для глобального научного обобщения говорить не приходится.

Таким образом, значение слова «публицистика», которое очень широко распространено в отечественной журналистике и литературе, тоже оказывается своеобразным, свойственным именно русской традиции, связанным с творчеством и общественным служением. Оно опирается на этимологию латинского предшественника.

В латинском языке слово *publice* означает «официально, от имени государства, в интересах государства, для общественной пользы, с национальной точки; сообща, вместе, всенародно публично, на виду у всех»; *publicum* — «государство, общество, государственное имущество, забота об общественном благе, общественность, общественная жизнь, общественное место, народные массы, народ»; *publicitus* — «в интересах государства или общества, с общественной точки зрения, на государственный (общественный) счет, публично, всенародно, открыто, в глазах общественного мнения»; *publicator* — «разгласитель».

Как всегда, этимологические смысловые ассоциации в латинском языке дают богатую многослойную целостную картину генезиса понятия публицистики, выделяя такие значения, как общественный характер, всенародность, публичность, соотнесенность с общественным мнением, отражение национальных, государственных интересов, заботу об общественном благе в интересах народа.

Пресса, печать, периодическая печать, периодика

Этот термин в первые два столетия истории журналистики употреблялся как синоним журналистики, поскольку электронных средств передачи журналистской информации еще не придумали. Сейчас он означает обычно периодические печатные издания, но употребляется и в отношении текстов информационных агентств и даже электронных изданий, о чем узнаем из словарных определений (табл. 6).

Таблица 6

Словарные определения слов *пресса, периодическая печать*

Источник	Определение
Словарь исторических терминов	**Пресса** (от фр. *presse*, от лат. *presso*) — часть СМИ, совокупность массовых периодических печатных, а также электронных изданий, предназначенных для массового читателя: газет, журналов, сборников, альманахов. Термин имеет происхождение от названия первой массовой газеты «La Presse», вышедшей в Париже в 1836 г.
БСЭ	**Печать**, в широком и собирательном значении — вся печатная продукция; в более узком, но распространенном значении термином «печать» (синоним — **пресса**) обозначают периодические издания, главным образом газеты и журналы **Периодическая печать** (англ. periodicals, франц. périodiques, нем. Presse, итал. stampa periodica, исп. periódicos) — совокупность печатных изданий, вышедших или выпускаемых в определенные промежутки времени (отсюда синоним — **повременная печать**)
Большой энциклопедический словарь	**Периодическая печать** — газеты, журналы, периодические сборники и бюллетени, т.е. издания, выпускаемые в определенные промежутки времени

Латинско-русский и греко-русский словари дают следующие значения этого гнезда слов: *press* — «коротко, сжато, кратко; точно, определенно, сильно, с напряженным вниманием»; *presso* — «давить, жать, прижимать». *Periodicus* (*лат.*) — «периодический, перемежающийся»; *periocha* (*греч.*) — «периоха, сжатое изложение».

Итак, пресса, периодика — это краткое, сжатое, периодическое и отпечатанное, т.е. размноженное. И снова перечисление переводов на другие языки (см. табл. 7) показывает, что слова «пресса» и «печать» с русского на другие языки часто переводятся не как периодика, а как механический пресс или печатный оттиск. Поэтому в международном научном общении логичнее употреблять термины «периодика» или «периодическая печать».

Таблица 7

Перевод слов *периодическая печать, периодика, пресса на* другие языка

Русский	Периодическая печать	Периодика	Пресса	Печать
Английский	Periodical press Периодическая печать	Periodicals Периодические издания	Press Пресса	Print Печать
Арабский	الصحافة الدورية Периодическая печать	الدوريات Периодические издания	الصحافة Для прессы	طباعة Печать
Болгарский	Периодичен печат	Периодични издания	Натиснете	Печат
Венгерский	Időszaki sajtó	Időszaki kiadványok	Nyomja meg a	Nyomtatás
Иврит	מדיית תקופתי	תע יבתכ	תונותיעה	הספדה
Испанский	Prensa periódica Периодическая печать	Publicaciones periódicas Периодические издания	Prensa	Impresión
Итальянский	Stampa periodica Периодическая печать	Periodici Периодические издания	Stampa	Stampa
Китайский	期刊社	期刊	新闻	打印
Латышский	Periodiskie preses	Periodiskie izdevumi	Nospiediet	Drukāt
Литовский	Periodinė spauda	Periodiniai leidiniai	Spaudos	Spausdinti
Немецкий	Periodika (периодические издания)	Zeitschriften (журналы)	Press	Drucken
Нидерландский	Periodieke pers	Tijdschriften	Druk op	Afdrukken
Польский	Periodyki	Czasopism	Naciśnij przycisk	Drukuj
Португальский	Imprensa periódica Периодическая печать	Publicações periódicas Периодические публикации	Imprensa	Impress o

Окончание табл. 7

Русский	Периодическая печать	Периодика	Пресса	Печать
Румынский	Presa periodică	Publicații periodice-redacții	Comunicat de presă	Imprimare
Словацкий	Periodickú tlač	Periodiká	Stlačte	Tlač
Словенский	Periodične publikacije	Periodične publikacije	Pritisnite	Natisni
Турецкий	Periyodik basın	Süreli yayınlar	Basın пресс	Yazdır Печать
Француз-ский	Presse périodique Периодическая печать	Périodiques Периодические издания	Presse	Imprimer
Чешский	Periodický tisk	Periodika	Tisk	Tisk
Эстонский	Perioodilist ajakirjandust	Perioodilised väljaanded	Vajutage	Prindi
Японский	定期的なプレス	定期刊行物	プレス	印刷
Греческий	Τα περιοδικά	Περιοδικά	Τύπος	Press
Шведский	Tidskrifterna	Tidskrifter	Press	Press

(*Окончание в следующем номере*)

Список литературы

Ахмадулин Е.В. Краткий курс теории журналистики: Учеб. пособие. Ростов н/Д, 2006.

Вартанова Е.Л. Медиаэкономика зарубежных стран. М., 2003.

Вартанова Е.Л. О необходимости модернизации концепций журналистики и СМИ // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 10. Журналистика. 2012. № 1.

Горохов В.М. Современный тезаурус теории журналистики (поиск терминологической ниши) // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 10. Журналистика. 2012. № 1.

Дунас Д. Проблема изучения журналистики в поле массовой коммуникации: взгляд зарубежных исследователей // Меди@льманах. 2013. № 1.

Землянова Л.М. Зарубежная коммуникативистика в преддверии информационного общества. Толковый словарь терминов и концепций. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1999.

Корконосенко С.Г. Основы журналистики. М.: Аспект Пресс, 2007.

Лазутина Г.В. Термины — хранилище концепций // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 10. Журналистика. 2012. № 1.

Основы журналистской деятельности / Под ред. С.Г. Корконосенко. М.: Юрайт, 2013.

Прохоров Е.П. Введение в теорию журналистики. М.: Аспект Пресс, 2007.

Прохоров Е.П. Терминологический аппарат — понятийно-смысловой скелет науки // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 10. Журналистика. 2012. № 1.

Свитич Л.Г. Феномен журнализма. М.: Икар, 2000.

Свитич Л.Г. Социология журналистики. М.: Аспект Пресс, 2010.

Свитич Л.Г. Введение в специальность. М.: Аспект Пресс, 2011.

Свитич Л.Г. Журналистика в контексте современных научных парадигм. М.: Ф-т журналистики МГУ, 2013.

Свитич Л.Г., Ширяева А.А. Российский журналист и журналистское образование. М.: ИКАР, 2006.

Фомичёва И.Д. СМИ среди средств социальной коммуникации // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 10. Журналистика. 2012. № 1.

Чевозерова Г.В. Основы теории журналистики: Учеб. пособие. Ч. 1. Метажурналистика. Тольятти, 2011.

Nordenstreng K. Ferment in the Field: Notes on the Evolution of Communication Studies and Disciplinary Nature // Javnost — The Public. 2004. N 1.

Поступила в редакцию
09.07.2013